

Jong Jong Inai  
2-part treble choir, body percussion

arr. Tracy Wong

pdf download - \$2.50  
printed - \$3.40

TW-003.1

# Jong Jong Inai

2-part treble choir & body percussion

Malay Folk Song  
arr. Tracy Wong

*Tracy  
Wong*

S E R I E S

Graphite™

The music from this  
publisher is exclusively  
distributed by Graphite.  
GraphitePublishing.com

## Notes:

**Jong** Among the locals, “jong” refers to a miniature sailboat/sailing ship that children would play with. It could also be referred to the life-sized boats that are common among the community.

**Inai** (1) A local plant bearing tiny fruit. Local folks use the fruit as a dye for body painting.

(2) A common traditional female name.

**Nasi dagang** Traditional Malay dish consisting of rice steamed in coconut milk and served with fish curry.

“Jong Jong Inai” is a Malay folk song about everyday life, with its origins from the state of Terengganu on East Coast of Peninsular Malaysia. Many communities in this state live by the sea and one would see children playing on the beaches. This Malay folk song is usually sung by children, passed down by their elders, while playing a game of tag. It is a hybrid story of nature, food, and a maiden’s incident. There are variations on the original meaning of this folk song, and this is one of them:

The song tells a story of a maiden, Mak Ipong (a maiden from the Rajawali village), who accidentally stubbed her big toe on the stump of the inai plant while bringing food to the Sultan.

Duration: ca. 1’ 50”

## Text, translation and pronunciation (International Phonetic Alphabet)

Jong jong inai [dʒoŋ dʒoŋ inai]	Sailboat (and) local plant
Mak Ipong Rajawali [maʔ ipoŋ radʒawali]	Mak Ipong of Rajawali village
Sepak tunggul inai [səpaʔ tuŋgul inai]	Stub (her big toe) on the inai stump
berdarah ibu kaki [bədarah ibu kaki]	big toe bleeds
Semangkuk jeluk, sepinggan dadar [səmaŋkuʔ dʒəlʊʔ səpiŋgan dada]	A deep bowl, a flat plate
Tak cukup pulut, tambah nasi dagang [taʔ tʃukup pulut tambah nasi dagaŋ]	Not enough glutinous rice, (then) add dagang rice



**Dr. Tracy Wong** hails from Malaysia and is a choral conductor, music educator, composer, vocalist, and pianist. She advocates for repertoire-based music education by writing pieces that are teaching tools for singers to develop vocal technique, musicianship skills, and artistry. As part of her continued search to define her Chinese-Malaysian-Canadian identity, Dr. Wong’s music also shows the coming-together of different languages and musical

elements that continue to influence her composition writing.

Dr. Wong was the 2019 Canadian Composer Feature for the Canadian Kodály Journal, *Alla Breve*. She collaborates regularly with choral organizations in Canada and Malaysia on commissioned choral projects and workshops, and her pieces are featured at numerous reading sessions. Her works have been performed by Malaysian, North American, European, and Southeast Asian choirs at international competitions and festivals.

Currently residing in Ontario, Canada, Dr. Wong is the Assistant Professor of Choral Studies at University of Western Ontario, where she conducts *Chorale* and *Les Choristes* ensembles, and conducts the *Grand Philharmonic Youth Choir* in Kitchener, Ontario. She holds a Doctor in Musical Arts and Master in Music Performance (Choral Conducting) degrees from the University of Toronto and is a recipient of the 2016 & 2017 Elmer Iseler National Graduate Fellowship in Choral Conducting.

Dr. Wong’s choral works are available at Graphite Publishing (US), Cypress Choral Music (Canada), and Young Choral Academy (Malaysia).

[www.tracywongmusic.com](http://www.tracywongmusic.com)

# FOR PERUSAL ONLY

## Jong Jong Inai

### Malay Folk Song

for 2 part choir with body percussion

Folk Song  
arr. Tracy Wong

Lively! ♩ = 120

(Part 1 only comes in on the second time)

*mf*

Part 1  
jong i - nai jong i - nai jong i - nai jong i - nai jong i - nai jong i - nai Ra - ja - wa - li

*mf*

Part 2  
jong — jong jong — jong jong — jong jong — jong jong — jong jong wa - li

5

*f* *mp*

P1  
Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li Jong jong jong jong jong jong jong wa - li

*mp* *f*

P2  
Jong jong jong jong jong jong jong wa - li Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li

9

*f*

P1  
Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li Se - pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki

*mp*

P2  
Jong jong jong jong jong — jong Ra - ja - wa - li pak tung - gul i - nai Ah ka - ki

Body Percussion

× finger snaps    ↑ foot stomps    ↑ hand claps

# FOR PERUSAL ONLY

13 *mf legato*

P1 Se - mang - kuk je - luk \_\_\_\_\_ Se - ping - gan da - dar \_\_\_\_\_ Tak cu - kup pu - lut tam - bah na - si da - gang

P2 *mp legato*

Ah \_\_\_\_\_ Ah \_\_\_\_\_ pu - lut tam - bah na - si da - gang

17 (speaking, strong!) *mf lively*

P1 jong jong jong jong jong I - pong wa - li! jong — hey jong — hey pong Ra - ja wa - li wa - li

P2 *mf* *f lively*

jong jong jong jong jong jong jong jong I - pong wa - li! Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li hey

21 *f*

P1 jong — hey jong — hey pong Ra - ja wa - li \_\_\_\_\_ Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li Se -

P2 *mf*

Jong jong I - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li \_\_\_\_\_ jong — hey jong — hey pong Ra - ja - wa - li Se -

25

**FOR PERUSAL ONLY**

P1 pak tung-gul i-nai ber-da - rah i-bu ka-ki Jong jong i-nai Mak I - pong Ra - ja - wa-li Se -

P2 pak tung-gul i - nai Ah ka - ki jong hey jong hey pong Ra - ja - wa-li Se -

29

P1 pak tung-gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki Se - mang - kuk je - *mp legato*

P2 pak tung-gul i - nai Ah ka - ki Se - mang - kuk je - luk *mf legato*

32

**FOR PERUSAL ONLY**

P1 luk Se - ping - gan da - dar Tak cu - kup pu - lut tam - bah na - si da -

P2 Se - ping - gan da - dar Tak cu - kup pu - lut tam - bah na - si da - gang

**FOR PERUSAL ONLY**

35

*mf*

P1

Se - mang - kuk je - luk \_\_\_\_\_ Se - ping - gan da - dar \_\_\_\_\_ Tak cu - kup pu - lut tam -

P2

Se - mang - kuk je - luk \_\_\_\_\_ Se - ping - gan da - dar \_\_\_\_\_ Tak cu - kup pu - lut tam -

38

*mf* (speaking, strong!)

P1

bah na - si da - gang \_\_\_\_\_ jong jong jong jong \_\_\_\_\_ jong I - pong wa - li!

P2

bah na - si da - gang \_\_\_\_\_ jong jong jong jong \_\_\_\_\_ jong jong I - pong wa - li!

41

*mf lively*

P1

jong — hey jong — hey pong Ra - ja wa - li wa - li \_\_\_\_\_ jong — hey jong — hey pong Ra - ja wa - li \_\_\_\_\_

P2

Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li hey \_\_\_\_\_ Jong jong I - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li \_\_\_\_\_

45

*f*

P1 Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li Se - pak tung - gul i - nai ber - da -

*mf*

P2 jong — hey jong — hey pong Ra - ja - wa - li — Se - pak tung - gul i - nai — Ah

48

P1 rah i - bu ka - ki Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa - li Se -

P2 ka - ki jong — hey jong — hey pong Ra - ja - wa - li — Se -

51

*sub. p* *mp*

P1 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki Se - pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki Se -

*sub. p*

P2 pak tung - gul i - nai — Ah ka - ki Se - pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka -

55

**FOR PERUSAL ONLY**

*mf*

P1 pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki Se - pak tung - gul i - nai ber - da -

*mp*

P2 ki Se - pak tung - gul i - nai ber - da - rah i - bu ka - ki *mf* Se - pak tung - gul i -

58

*f*

P1 rah i - bu ka - ki. jong i - nai jong i - nai jong i - nai jong i - nai

*f*

P2 nai ber - da - rah i - bu ka - Jong jong i - nai Mak I - pong Ra - ja - wa jong — jong jong — jong

no rit.

62

**FOR PERUSAL ONLY**

*ff*

P1 jong i - nai jong i - nai jong i - nai jong i - nai Ra - ja - wa - li

*ff*

P2 jong — jong jong — jong jong — jong jong — jong jong — jong jong wa - li

**FOR PERUSAL ONLY**